

BMB

Bundesministerium  
für Bildung

# مرحبًا بكم في المدرسة النمساوية!

Arabisch

Welcome to the Au  
the Austrian scho  
Bienvenue à l'école  
à l'école autrichien  
Bine ați venit la șco  
it la școala austriac  
المدرسة النمساوية!  
حيا بكم في المدرسة  
Добро пожаловать в ав  
вать в австрийскую шко  
Willkommen in der österr  
der österreichischen Sch  
Добре дошли в австри  
в австрийското училищ  
Avusturya okuluna  
okuluna nos geldin  
Ku soo dhawow nidaamka  
nidaamka dugsigga Austri  
ب اتریش خوش آمدید  
سیستم مکاتب از اتریش  
Mirë se vini në shkoll  
ne shkollën austriak  
Марша дог1 ийла шу ав

# أعزائي الآباء! أعزائي مسئولي التربية!

لم يمض سوى وقت قليل على وصولك النمسا. كل شيء جديد بالنسبة لك - حتى نظام المدارس النمساوي. ولذلك فإن وزارة التعليم سوف تبلغك ببعض المعلومات الأساسية المتعلقة بالالتحاق بالمدارس في النمسا. ويسر المدرسون في مدرسة طفلك الرد على كل استفساراتك ويمكنهم تقديم المشورة اللازمة لك.

## ١ هل يسمح لطفلي الالتحاق بالمدسة؟

كل الأطفال في عمر يتراوح من ٦ إلى ١٥ عامًا ويعيشون في النمسا يجب عليهم الالتحاق بالمدسة، وهو ما يعرف بالتعليم المدرسي الإلزامي. الأمر ذاته يسري أيضًا على أبناء طالبي اللجوء والهاربين من الجنسين.

الالتحاق بالمدارس الحكومية مجانيًا بدون مصاريف. وتوجد أيضًا مدارس خاصة، ولكن الدراسة فيها تكون في مقابل دفع مصاريف.

يجب عليك أن تسجل طفلك في المدرسة الموجودة في محل سكنك. اذهب مع طفلك إلى مكتب التسجيل في المدرسة واصطحب معك مترجمًا فورياً إذا كنت لا تزال غير متقن للغة الألمانية. وستعرف عن طريق خطاب دعوة مُرسل من قبل مجلس مدارس الولاية/مجلس مدارس المدينة متى يتم التسجيل بالمدارس والمستندات الضرورية في ذلك.

وسوف يحصل طفلك على جدول دراسي يوضح وقت الدراسة في كل يوم. إذا ما حدث وتعرض طفلك للمرض، فيجب عليك إبلاغ المدرسة. ينبغي عليك حضور اجتماعات أولياء الأمور - ونرحب باصطحابك لمترجم. حيث تتلقى فيها معلومات هامة.

في نهاية الفصل الدراسي سوف يحصل كل التلاميذ على تقرير مدرسي، وفي نهاية العام الدراسي سوف يحصلون على شهادة. سوف يتم تقييم معدل أداء التلاميذ بتقديرات من ١ إلى ٥. ١ يمثل أفضل تقدير، بينما ٥ يمثل أسوأها. الأطفال غير المتقنين للألمانية جيدًا لن يخضعوا للتقدير. ويوجد كثير من المدارس الحكومية لا تعطي تقديرات، ولكن تصف تقدم الطفل في التعليم بالكلمات.

## ٢ من يساعد ابني في تعلم الألمانية؟

سوف يتم توزيع ابنك بحسب فئته العمرية على الصف المناسب له. الأطفال ذوو لغات أم مختلفة سوف يتم التدريس لهم معاً في حصص مشتركة.

الأطفال الذين يسري عليهم إلزام التعليم المدرسي، الذين لم يتمكنوا بعد أو يمكنهم إتقان الألمانية قليلاً، سوف يتم قبولهم في المدرسة باعتبارهم دارسين من نوع خاص يعرف باسم تلاميذ استثنائيين. ولديهم فرصة عامين لإظهار معارفهم الأساسية باللغة الألمانية. في هذا الوقت لن يتم منحهم أيضاً أية تقديرات، إلا أنه يمكنهم مع ذلك الانتقال إلى المرحلة الدراسية التالية.

التلاميذ الاستثنائيون يمكنهم المشاركة فيما يعرف باسم **دورة الدعم اللغوي**. سوف تحصلون على درس تعليم مكثف للغة الألمانية - إما في مجموعة صغيرة أو في الفصل الدراسي من خلال مدرس أو مدرسة ثانية.

كثير من المدارس توفر أيضاً إمكانية **تقديم حصص باللغة الأم**. ولحضورها فيجب عليك تسجيل ابنك فيها. في أغلب الأحوال تقام الحصة على ساعتين بعد الظهر. يرجى الاستفسار عما إذا كانت المدرسة المنضم إليها ابنك أو المدرسة المجاورة توفر إمكانية عقد حصص للتدريس باللغة الأم.

## ٣ هل يجب علينا شراء الكتب المدرسية بأنفسنا؟

لا، لأن كل التلاميذ سوف يحصلون في إطار معرض الكتب المدرسية على كتب دراسية مجانية لكل المواد. الأطفال مزدوجي اللغة يمكنهم أيضاً الحصول على كتب تعليم الألمانية كلغة ثانية وقواميس بلغتين. عند اشتراك ابنك في حصة تدريس باللغة الأم، فسوف يحصل أيضاً على كتاب مدرسي مناسب.



## ٤ ما هي المدرسة التي تعد مناسبة لابني؟

### الأطفال ذوو إلزام التعليم المدرسي

#### المدرسة الشعبية الحكومية

٦ إلى ١٠ سنوات

من الصف ١ حتى الصف ٤

الأطفال في عمر يتراوح من ٦ إلى ١٠ سنوات يلتحقون بالمدرسة الشعبية الحكومية لمدة ٤ أعوام. إذا لم يكن الطفل في عمره السادس لا يزال غير مؤهلاً للالتحاق بالمدرسة فسوف يتم قبوله في المرحلة التمهيدية للمدرسة. وعندئذ يكون أمامه فترة سنة للاعتياد على متطلبات المدرسة.

#### المدرسة المتوسطة الجديدة

مدرسة التعليم العام العليا - المرحلة الأولية

١٠ إلى ١٤ عامًا

من الصف ٥ حتى الصف ٨

بعد اجتياز المدرسة الشعبية الحكومية فإن الأطفال سوف يلتحقون بالمدرسة المتوسطة الجديدة أو المرحلة الأولية لأحد مدارس التعليم العام العليا. من يصل إلى النمسا وهو في عمر ١٠ سنوات أو أكثر، فسوف يتم على الفور قبوله، بحسب الفئة العمرية، في المدرسة المتوسطة الجديدة أو المرحلة الأولية لأحد مدارس التعليم العام العليا.

المدرسة المتوسطة الجديدة يجب أن يلتحق بها كل التلاميذ، لكن مدارس التعليم العام العليا يمكنها رفض المتقدمين.

الدارس الذي ينجح في اجتياز المدرسة المتوسطة الجديدة أو المرحلة الأولية لأحد مدارس التعليم العام العليا بعد مرور ٤ سنوات، فيمكنه مواصلة مساره التعليمي في أي المدارس المتوسطة أو العليا التكميلية.

#### السنة التمهيدية للتدريب المهني

١٤ إلى ١٥ عامًا

الصف ٩

من لم يلتحق بأي من المدارس التكميلية فعليه الإيفاء بالتزامه التعليمي من خلال التسجيل في السنة التمهيدية للتدريب المهني أو الانضمام إلى مدرسة الاقتصاد المنزلي ومدة الدراسة فيها عام واحد. في هذا العام الدراسي الإلزامي الأخير سوف يتم تحضير التلاميذ للحياة المهنية.

التربية الخاصة  
٦ إلى ١٥ عامًا  
من الصف ١ حتى الصف ٤

يتم توجيه رعاية خاصة للأطفال الخاضعين للتعليم الإلزامي ذوي الاحتياجات الخاصة (مثلًا الأطفال الأكفأ أو فاقد السمع). يمكنك الالتحاق بمدرسة تربية خاصة أو - بحسب الفئة العمرية - مدرسة حكومية شعبية أو المدرسة المتوسطة الجديدة أو المرحلة الأولية لأحد مدارس التعليم العام العليا أو السنة التمهيدية للتدريب المهني أو مدرسة الاقتصاد المنزلي ومدة دراستها عام واحد.

الإمكانيات التالية متوفرة بحسب التعليم الإلزامي:

المدرسة المهنية  
بدءًا من ١٥ عامًا

بعد الانتهاء من التعليم الإلزامي (٩ سنوات) يستطيع الشباب التدريب على أي من المهن المتاحة. يجب عليك البحث عن ورشة (مصنع) لتقوم بدور المدرب المهني، وتلتحق في الوقت نفسه بمدرسة مهنية. وفترة التدريب هذه تستمر طوال فترة مدارس المهني (عامين إلى ٤ أعوام). في المدرسة المهنية سوف يتم إكمال المهارات العملية المكتسبة في الورشة من خلال إضافة المعارف النظرية إليها. اجتياز اختبار الدراسة المهنية يمنح الدارس إمكانية ممارسة المهنة التي تعلمها. يوجد في النمسا حوالي ٢٠٠ مهنة تعلم.

الشباب من المتقدمين للجوء يمكنهم التدريب على المهنة فقط في ما يعرف باسم العمل لسد العجز. ويقصد بذلك تلك المهن التي تتطلب فوراً سد العجز بأيدي عاملة.

## المدارس التأهيلية غير الإلزامية

المدارس التأهيلية غير الإلزامية غير مضطرة إلى قبول المتقدمين. ويقرر مدير المدرسة قبول المتقدمين من عدمه. ولذلك ففي أغلب الأحوال ليس من السهل بالنسبة للشباب الذين لم يصبحوا خاضعين للتعليم الإلزامي مواصلة تدريبهم من بلدهم الأصل، ولا سيما إذا كانوا لا يزالون غير متقنين للألمانية. لكن بصفة أساسية لا يمكن أن يتم قبول الدارس في المدارس التأهيلية غير الإلزامية باعتباره تلميذًا استثنائيًا. إذا كانت لديك شهادات من البلد الأصلي فيرجى إحضارها معك عند التسجيل.

## مدارس التعليم العام العليا - المرحلة العليا

١٤ إلى ١٨ عامًا

بعد اجتياز المدرسة المتوسطة الجديدة أو المرحلة التمهيديّة لمعاهد التعليم العام العليا يستطيع الشاب مواصلة تعليمه في المرحلة العليا بمدارس التعليم العام العليا. توفر مدارس التعليم العام العليا تعليمًا عامًا جيدًا. وتستمر فترة الدراسة فيها ٤ أعوام وتنتهي باختبار الثانوية النمساوية (ماتورا). توفر شهادة الماتورا للدارس أحقية الدراسة في الجامعات والمعاهد العليا المتخصصة والمعاهد التربوية العليا.

## مدارس التعليم المهني

توجد عدة أنواع من المدارس، مثل المتخصصة في المجال التجاري أو الفني أو السياحي أو الاجتماعي.

## المدارس الفنية المتوسطة

١٤ إلى ١٧ (١٨) عامًا

المدارس الفنية المتوسطة (أو المدارس المتخصصة) توفر للدارس مهارات مهنية وتعليمًا عامًا. وتستمر فترة الدراسة فيها ٣ أو ٤ أعوام وتنتهي باختبار إجازة. بعد ذلك يستطيع الدارس الدخول في الحياة المهنية أو التحضير للالتحاق بمدرسة فنية عليا من خلال اجتياز دورة تدريب مهني.

## المدارس الفنية العليا

١٤ إلى ١٩ عامًا

المدارس الفنية العليا توفر للدارس تعليمًا عامًا أساسيًا وتدريبًا مهنيًا متقدمًا. وتستمر فترة الدراسة فيها ٥ أعوام وتنتهي باختبار الصلاحية والدبلوم. يوفر هذا الاختبار للدارس أحقية الدراسة في الجامعات والمعاهد العليا المتخصصة والمعاهد التربوية العليا.



Erhältlich unter

[www.schulpsychologie.at/bildungsinformation](http://www.schulpsychologie.at/bildungsinformation)

auch in folgenden Sprachen:

Albanisch

Bulgarisch

Deutsch

Englisch

Farsi

Französisch

Rumänisch

Russisch

Somali

Tschetschenisch

Türkisch

بيانات النشر

مالك المنشورات ودار النشر والمحرر:

وزارة التعليم الاتحادية

١٠١٠ فيينا

هاتف: +٤٣ ١ ٥٣١ ٠-٢٠

[www.bmb.gv.at](http://www.bmb.gv.at)

التصميم: BKA Design & Grafik

الطباعة: One2print / DI Hans A. Gruber KG

فيينا، ١٧/٢٠١٦

الطبعة الثانية